

overeenkomstig het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen, met uitzondering van opslagplaatsen opgericht naast een hergroeperings-, voorbehandelings-, verwijderings- of valorisatie-installatie, en in landbouw-bedrijven in het kader van de uitstrooiing van afvalstoffen ten bate van de landbouw of de ecologie ».

In artikel 5, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « uit het buitenland of » afgeschaft.

In artikel 5, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « twee of meer landen » en « uit het land of » afgeschaft.

In artikel 6, derde lid, punt 2, van hetzelfde besluit, worden de woorden « of landbouwafval » na de woorden « industriële afval » toegevoegd.

In artikel 6, vijfde lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « in de artikelen 1 en » door de woorden « in artikel » vervangen.

**Art. 14.** Afgeschaft worden :

1° de artikelen 1 en 2 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 maart 1987 betreffende het storten van sommige afvalstoffen in het Waalse Gewest, zoals gewijzigd bij besluit van 23 juli 1987 betreffende de gecontroleerde stortplaatsen;

2° wat betreft de in- en uitvoer van afvalstoffen, het koninklijk besluit van 2 juni 1987 houdende de reglementering van de uitvoer, de invoer en de doorvoer van afvalstoffen, zoals gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 februari 1988;

3° wat betreft de in- en uitvoer van afvalstoffen, het koninklijk besluit van 4 augustus 1987 betreffende de retributies ingesteld in het raam van de uitvoer, de invoer en de doorvoer van afvalstoffen.

**Art. 15.** Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 16.** De Minister tot wiens bevoegdheden leefmilieu behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

F. 94 — 2005

[C — 27431]

16 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon  
modifiant l'article 197 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles 52, § 2, et 197 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 1er juillet 1993 portant le statut des fonctionnaires de la Région modifie les grades que peuvent porter les fonctionnaires de la Région et entre en vigueur le 1er mai 1994;

Considérant le nombre croissant de demandes d'auditions;

Considérant la nécessité de rationaliser l'organisation des auditions sur base de ces éléments;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 197 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 197. Pour l'application de l'article 52, § 2, alinéa 3, les fonctionnaires titulaires du grade d'attaché de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement du Ministère de la Région wallonne, Division de l'Aménagement et de l'Urbanisme et les fonctionnaires titulaires du grade de premier assistant désignés au sein de cette Division par le Secrétaire général, peuvent entendre en lieu et place du Gouvernement, le demandeur ou son conseil, ainsi que le Collège des bourgmestre et échevins ou son délégué. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er mai 1994.

**Art. 3.** Le Ministre ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juin 1994.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,  
A. BAUDSON

## ÜBERSETZUNG

D. 94 — 2005

[C — 27431]

**16. JUNI 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 197 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe**

Aufgrund Artikel 52, § 2, und 197 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der Erlaß der Wallonischen Regierung vom 1. Juli 1993 zur Feststellung des Statuts der Beamten der Region die Dienstgrade, die die Beamten der Region tragen dürfen, abändert und am 1. Mai 1994 in Kraft tritt;

In Erwägung der wachsenden Anzahl der Anträge auf Anhörungen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Organisation dieser Anhörungen auf der Grundlage dieser Elemente zu rationalisieren;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Artikel 197 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 197. Für die Anwendung von Artikel 52, § 2, Absatz 3, dürfen die Beamten, die den Dienstgrad eines Attachés bei der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens des Ministeriums der Wallonischen Region, Abteilung Raumordnung und Städtebau, haben und die Beamten, die den Dienstgrad eines ersten Assistenten haben und vom Generalsekretär innerhalb dieser Abteilung bezeichnet werden, an der Stelle der Regierung, den Antragsteller oder seinen Beistand sowie das Bürgermeister- und Schöffenkollegium oder seinen Vertreter anhören. »

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Mai 1994 in Kraft.

**Art. 3.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Raumordnung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juni 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

A. BAUDSON

## VERTALING

N. 94 — 2005

[C — 27431]

**16 JUNI 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 197 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium**

De Waalse Regering,

Gelet op de artikelen 52, § 2, en 197 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 1 juli 1993 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest de graden wijzigt waarvan ze titularis kunnen zijn en in werking treedt op 1 mei 1994;

Gelet op het stijgend aantal verhooraanvragen;

Overwegende dat de organisatie van de verhoren op basis van die elementen moet worden gerationaliseerd;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 197 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 197. Voor de toepassing van artikel 52, § 2, derde lid, kunnen de ambtenaren die titularis zijn van de graad van attaché bij de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het Ministerie van het Waalse Gewest, afdeling Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, en de binnen die afdeling door de Secretaris-generaal benoemde ambtenaren die titularis zijn van een graad van eerste assistent de aanvrager of zijn raadsman alsmede het College van burgemeester en schepenen of zijn afgevaardigde in plaats van de Regering verhoren. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1994.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Ruimtelijke Ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,

A. BAUDSON

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD

N. 94 — 2006

[C — 31280]

5 MEI 1994. — Besluit van het Verenigd College tot bepaling van nadere regels voor de erkenning en de sluiting van de ziekenhuizen en de ziekenhuisdiensten die tot de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.

Het Verenigd College,

Gelet op de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, inzonderheid op de artikelen 70 tot 75;

Gelet op het advies van de Adviescommissie inzake ziekenhuizen, gegeven op 23 mei 1990;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Voorlopige erkenning

**Artikel 1.** Om ontvankelijk te zijn moet de aanvrag om erkenning worden voorafgegaan door de toezending aan de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, hierna « Leden van het Verenigd College » genoemd, van een administratief dossier dat volgende stukken omvat :

1° de vergunning, bedoeld in artikel 26 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, volgens welke het ziekenhuis of de ziekenhuisdienst past in het kader van de ziekenhuisprogrammatie alsmede de specifieke vergunning voor ingebruikneming en exploitatie van ziekenhuisdiensten;

2° een nota met vermelding van de naam van de beheerder en de directeur van het ziekenhuis alsmede van de hoofdgeneesheer; dit stuk wordt door de betrokkenen ondertekend;

3° een nota met vermelding van de namen van de geneesheren-hoofd van dienst;

4° een nota met vermelding van de samenstelling van de Medische raad van het ziekenhuis, indien hij reeds is samengesteld;

5° de lijst van de geneesheren en van het verplegend, verzorgend en paramedisch personeel met naam, kwalificatie en inschrijvingsnummer, waaruit blijkt dat het ziekenhuis of de dienst aan de gestelde normen beantwoordt;

6° een afschrift van de algemene regeling, bedoeld in artikel 130 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen;

7° een plan dat de interne verbindingswegen van de inrichting aanduidt, de bestemming der lokalen en het aantal bedden in de kamers voor de ziekenhuisverpleging;

8° een beschrijvende nota die aanduidt op welke wijze de normen inzake technische uitrusting worden nageleefd;

9° in voorkomend geval een afschrift van de overeenkomst tussen het ziekenhuis waarvoor de erkenning of de erkenning van een dienst wordt aangevraagd en de instellingen waarmede een functionele binding moet verzekerd worden overeenkomstig de geldende erkenningsnormen;

10° een behoorlijk ondertekend en gedateerd attest van de burgemeester van de gemeente waar het ziekenhuis is gelegen waaruit moet blijken of voldaan wordt aan de normen inzake brandveiligheid; dit attest wordt opgemaakt op basis van een door de brandweer uitgebracht verslag over de brandveiligheid van de inrichting.

Dit attest en dit verslag mogen niet ouder zijn dan één jaar op het ogenblik van de indiening van de aanvraag behalve wanneer deze betrekking heeft op een wijziging van de kenletter van een ziekenhuisdienst die van een reeds erkende inrichting deel uitmaakt en

### COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2006

[C — 31280]

5 MAI 1994. — Arrêté du Collège réuni déterminant les modalités d'agrément et de fermeture des hôpitaux et des services hospitaliers relevant de la Commission communautaire commune

Le Collège réuni,

Vu la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, notamment les articles 70 à 75;

Vu l'avis de la Commission consultative hospitalière, donné le 23 mai 1990;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Arrête :

#### CHAPITRE Ier. — Agrément provisoire

**Article 1er.** Pour être recevable, la demande d'agrément doit être précédée de l'envoi aux Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, dénommés ci-après « Membres du Collège réuni », d'un dossier administratif comprenant les documents suivants :

1° l'autorisation, visée à l'article 26 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, selon laquelle l'hôpital ou le service hospitalier s'intègre dans le cadre de la programmation hospitalière ainsi que l'autorisation spécifique à la mise en service et à l'exploitation de services hospitaliers;

2° un document mentionnant le nom du gestionnaire et du directeur de l'hôpital ainsi que du médecin en chef; il est signé par les intéressés;

3° un document mentionnant les noms des médecins-chefs de service;

4° un document mentionnant la composition du Conseil médical de l'hôpital, s'il est déjà constitué;

5° la liste nominative des médecins et du personnel infirmier, soignant et paramédical avec leur qualification et numéro d'immatriculation, dont il ressort que l'hôpital ou le service répond aux normes imposées;

6° une copie de la réglementation générale visée à l'article 130 de la loi coordonnée sur les hôpitaux;

7° un plan indiquant les voies de communications internes de l'établissement, la destination des locaux et le nombre de lits des chambres d'hospitalisation;

8° une note descriptive indiquant de quelle manière il est répondu aux normes concernant l'équipement technique;

9° le cas échéant une copie de la convention conclue entre l'hôpital pour lequel l'agrément ou l'agrément d'un service est demandé et les institutions avec lesquelles une liaison fonctionnelle doit être assurée conformément aux normes d'agrément en vigueur;

10° une attestation dûment signée et datée par le bourgmestre de la commune où est situé l'hôpital établissant qu'il satisfait aux normes de sécurité contre l'incendie; cette attestation est rédigée sur la base du rapport établi en matière de sécurité contre l'incendie de l'établissement par le service d'incendie.

Ces attestations et rapport ne peuvent dater de plus d'un an au moment de l'introduction de la demande sauf lorsque celle-ci concerne une modification d'index d'un service hospitalier inclus dans un établissement déjà agréé et qu'elle n'entraîne aucune modi-